

Les cinq frères de la baie

Un album à lire à deux voix

D’après un conte populaire du sud de la Chine recueilli en 1893 — DRAFT v1 — album illustré de travail — ABLI

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.

Comment lire cet album

Deux textes figurent sur chaque page :

1. **Le narrateur** — lu par l'adulte (ou par un élève de CE1 / CP avancé).
2. **L'encart « Je lis »** — phrases courtes à déchiffrer selon le niveau. Il ne raconte pas tout seul l'histoire.

Usage	Qui lit quoi
Lecture accompagnée CP	L'adulte lit le narrateur. L'élève lit l'encart avec aide sur les mots signalés dans le guide.
CP avancé	L'élève lit l'encart, puis des extraits du narrateur selon les graphèmes étudiés.
Enrichissement CE1	Les deux voix ; accords, inférences, relecture expressive.
Grande section	L'adulte lit tout. L'enfant écoute, montre, raconte (supports GS séparés).

Les cinq frères ont le même visage. Leur mère les reconnaît à leur ceinture. Le lecteur aussi :



Bleu
ceinture bleue

Gris
ceinture grise

Vert
ceinture verte

Rouge
ceinture rouge

Blanc
ceinture blanche

Les petits dessins (vague, caillou, grandes jambes, flamme, bulles) rappellent le don de chaque frère ; ils servent surtout en impression noir et blanc. L'album n'est pas annoncé comme entièrement déchiffrable en début de CP.



NARRATEUR

Au bord d’une baie tranquille, dans un village de pêcheurs du sud de la Chine, vivait une vieille mère avec ses cinq fils.

Les cinq frères se ressemblaient tant que les voisins ne savaient jamais qui était qui. Même visage, même voix, même veste couleur de sable.

Leur mère, elle, ne se trompait jamais. Elle avait tissé pour chacun une ceinture : bleue, grise, verte, rouge et blanche. À la maison, on les appelait donc Bleu, Gris, Vert, Rouge et Blanc. Au village, presque tout le monde porte une ceinture de tissu : personne ne regarde les ceintures. On regarde les visages.

Au milieu de la baie se dresse l’îlot aux Mouettes, avec ses deux vieux pins. Les barques n’y vont jamais : tout autour, les courants sont trop forts.

JE LIS

Voici cinq frères.

Ils sont pareils.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Chacun des cinq frères avait un don que personne ne connaissait.

Bleu pouvait boire toute l’eau de la baie d’une seule gorgée, et la garder dans sa bouche un moment. Gris était dur comme la pierre : rien ne pouvait le blesser. Vert pouvait allonger ses jambes, encore et encore. Rouge n’avait jamais trop chaud : le feu ne lui faisait rien. Blanc pouvait rester très, très longtemps sans respirer.

« Ce sont nos secrets, disait la mère, un doigt sur les lèvres. On ne les montre pas pour faire les malins. »

JE LIS

Chacun a un secret.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Bleu était pêcheur. Chaque matin, il partait seul. Au bord de l'eau, il buvait la baie d'une seule gorgée.

Le fond apparaissait : du sable mouillé, des flaques, des algues, et des poissons qui frétillaient. Bleu remplissait son panier sans se presser. Puis il rendait l'eau à la baie, doucement, et rentrait au village.

Les voisins n'y comprenaient rien : « Comment fait-il pour rapporter tant de poissons, tous les jours ? »

JE LIS

Bleu boit la mer.

Il a des poissons.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Un jour, les parents du village vinrent le trouver : « Apprends à nos enfants à pêcher comme toi ! » Bleu dit non. Ils revinrent le lendemain, et le jour d'après. Même le juge du village vint écouter.

À la fin, Bleu accepta d'emmener quatre enfants. Mais il posa une règle. Il leva le bras bien haut :

« Quand je lève le bras comme ça, vous revenez tout de suite. Tout de suite ! Je ne peux pas garder l'eau très longtemps. »

Les quatre enfants promirent.

JE LIS

Bleu dit : « Revenez vite. »

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Le lendemain matin, Bleu but la baie. Les enfants coururent sur le sable mouillé. Ils trouvèrent des coquillages, une étoile de mer, une vieille ancre couverte d'algues et un gros crabe qui marchait de côté.

Ils allèrent de plus en plus loin, jusqu'au pied de l'îlot aux Mouettes.

Bleu commençait à fatiguer. Un peu d'eau s'échappait déjà de sa bouche. Il leva le bras, bien haut.

Mais les enfants regardaient le crabe. Ils lui tournaient le dos. Personne ne vit le bras levé.

JE LIS

Bleu lève le bras.

Les enfants sont loin.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Bleu ne pouvait plus garder l’eau. La mer revint dans la baie, vague après vague.

Les enfants entendirent le bruit de l’eau. Ils grimpèrent vite sur les rochers de l’îlot, tout en haut, et se tinrent par la main. Ils étaient au sec. Ils étaient sains et saufs.

Mais du rivage, Bleu ne voyait qu’une brume blanche et des vagues. Il appela, appela. Personne ne répondit. Il rentra au village, le cœur serré.

JE LIS

La mer revient.

Les enfants sont sur l’îlot.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Les parents étaient en colère, et surtout très inquiets. Ils conduisirent Bleu devant le juge.

Bleu raconta tout, honnêtement : la règle, le bras levé, la mer qu'il ne pouvait plus garder.

Le juge fronça les sourcils : « Tu as emmené les enfants. Tu ne les as pas ramenés. Selon la vieille coutume de la baie, tu passeras des épreuves. Celui qui dit vrai les traverse sans mal. »

Bleu baissa la tête : « Laissez-moi d'abord aller voir ma mère. Puis je reviendrai. » Le juge accepta.

JE LIS

Le juge est en colère.

Bleu va voir sa mère.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

À la maison, Bleu raconta tout à sa mère et à ses frères : « La première épreuve, c’est le récif des coquillages coupants. Il faudra le traverser pieds nus. »

Gris fit un pas en avant. Il posa la main sur l’épaule de son frère : « Celle-là, c’est pour moi. C’est mon tour. »

La mère serra la main de Gris. Personne au village ne regarde les ceintures : Gris garda donc la sienne, la grise, et partit à la place de Bleu.

JE LIS

Gris dit : « C’est mon tour. »

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

À marée basse, le juge et les villageois attendaient au bord du récif. Les rochers étaient noirs et pointus, couverts de coquillages coupants.

Gris marcha dessus, pieds nus, tranquillement. Les coquillages craquaient sous ses pieds comme des biscuits secs. Il arriva de l'autre côté sans une égratignure.

Le juge n'en revenait pas : « Demain, tu seras laissé au milieu de la mer, sans barque. »

« Laissez-moi d'abord aller voir ma mère », dit Gris. Le juge accepta.

JE LIS

Gris est dur comme la pierre.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

À la maison, Vert dit : « C’est mon tour. » Le lendemain, des pêcheurs l’emmenèrent très loin du rivage et le firent descendre de la barque.

Vert allongea ses jambes, encore et encore, jusqu’à toucher le fond. Sa tête restait bien au-dessus des vagues. De si haut, il voyait loin. Sur l’îlot aux Mouettes, il aperçut une petite fumée grise : « Quelqu’un a fait un feu là-bas ! »

De retour au rivage, il le dit au juge. Mais le juge crut à une ruse : « Tu inventes cela pour échapper aux épreuves. Ce soir, ce sera le four du potier. »

« Laissez-moi d’abord aller voir ma mère », dit Vert.

JE LIS

Vert a de grandes jambes.

Il voit une fumée.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Le soir, c’est Rouge qui se présenta devant le grand four du potier. Le feu ronflait. Rouge entra et s’assit, comme dans un bain tiède.

« Vous pourriez ajouter un peu de bois ? demanda-t-il poliment. Il fait frais, ce soir. »

Le potier en resta bouche bée, son fagot dans les bras. Le juge ouvrit la bouche et ne trouva rien à dire.

Au matin, Rouge sortit du four, sa veste intacte. « Laissez-moi aller voir ma mère », dit-il. Et le juge, fatigué, accepta encore.

JE LIS

Rouge n’a pas peur du feu.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Pour la dernière épreuve, tout le village se mit au travail. On apporta de la farine de riz, du sirop et des dattes rouges. On fit cuire un gâteau énorme, grand comme une cabane, et les bœufs le tirèrent jusqu'au champ.

« Il passera la nuit enfermé dans le gâteau, dit le juge. Sans air. Demain matin, nous verrons. »

Cette fois, c'était Blanc qui était venu. Il entra dans le gâteau par une petite porte, et on la referma derrière lui. Blanc souriait. Il n'avait pas besoin d'air. Et il avait un plan.

JE LIS

Blanc entre dans le gâteau.

Il a un plan.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Pendant la nuit, Blanc grignota la pâte cuite, bouchée après bouchée, juste à côté de la petite porte. Vers minuit, le trou était assez grand : il se glissa dehors, sans bruit. Il descendit jusqu'à la plage et entra dans l'eau.

Il marcha sur le fond de la baie, sous la mer, à la lumière de la lune. Une tortue le regarda passer. Des petits poissons tournaient autour de sa ceinture blanche. Blanc ne respirait pas, et cela ne le gênait pas du tout.

Les courants, si forts en surface, ne pouvaient rien contre lui, tout au fond. Devant lui, le pied de l'îlot montait dans le noir.

JE LIS

Blanc marche sous la mer.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Blanc grimpa sur les rochers. En haut, sous les deux pins, quatre enfants étaient serrés autour d’un petit feu de bois flotté.

Depuis leur arrivée sur l’îlot, ils mangeaient des coquillages et buvaient l’eau de pluie restée dans un creux de rocher. C’était leur fumée que Vert avait vue.

« Vous êtes là ! » dit Blanc doucement. Le plus petit demanda : « Tu es le pêcheur ? » Blanc sourit : « Presque. Le pêcheur, c’est mon frère. Demain matin, nous rentrons tous. »

JE LIS

Blanc voit les enfants.

Ils sont là !

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Blanc repartit sous l’eau jusqu’au village et réveilla ses frères. Au lever du jour, les cinq frères étaient sur la plage.

Bleu but la baie d’une grande gorgée. Un chemin de sable apparut jusqu’à l’îlot. Gris s’y avança le premier et se posta au bout du chemin, solide comme un rocher. Rouge leva une torche pour percer la brume.

Les enfants descendirent de l’îlot avec Blanc. Vert porta le plus petit sur ses épaules, à grandes enjambées. Et cette fois, quand Bleu leva le bras, tout le monde se dépêcha.

JE LIS

Bleu boit la mer.

Les enfants reviennent.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.



NARRATEUR

Sur la plage, les quatre enfants sautaient de joie. Leurs parents accouraient déjà du village. Le juge arriva, essoufflé : il venait de trouver le gâteau vide !

Puis il vit les cinq frères, côte à côte. Cinq fois le même visage. Cinq ceintures de couleur. Il regarda l'un, puis l'autre, puis encore l'un. Et il comprit tout. Il se mit à rire : « Vous avez dit vrai depuis le début. Rentrez chez vous. »

Les enfants dirent : « Pardon, Bleu. Nous n'avons pas regardé ton bras. »

Depuis ce jour, les cinq frères n'ont plus besoin de cacher leurs secrets. Et quand Bleu emmène les enfants pêcher, tout le monde regarde son bras.

JE LIS

Ils sont cinq.

C'est la fin.

DRAFT v1 — 9 novembre 2026 — ABLI — document de travail, pas un bon à tirer — pas de certification de droits, de titre ou de conformité officielle.

Les cinq frères de la baie

Cinq frères au même visage vivent au bord d'une baie. Chacun a un secret. Quand quatre enfants du village ne reviennent pas de la pêche, Bleu est accusé, et ses frères prennent sa place, une épreuve après l'autre… jusqu'à ce que les cinq secrets ramènent tout le monde à la maison.

Sources et droits. Texte original ABLI (2026), librement inspiré d'un conte populaire du sud de la Chine, « The Five Queer Brothers », recueilli par Adele M. Fielde dans *Chinese Nights' Entertainment* (New York, G. P. Putnam's Sons, 1893). Adaptation pédagogique : ni traduction littérale, ni adaptation de l'album de C. H. Bishop et K. Wiese (1938). Illustrations originales.

Ce document est un **draft de travail** : pas un bon à tirer, pas un avis juridique, pas d'audit de titre ou de marque, pas de conformité officielle déclarée. Détails : *2026-11-09_Abli_Cinq-Freres_note-sources-droits.md*.

Adaptation pour 5–8 ans. Dans le conte de 1893, les enfants se noient et l'aîné est condamné à mort. Ici, personne ne meurt : les enfants se réfugient sur l'îlot et les condamnations deviennent des épreuves sans arme ni blessure. La « vieille coutume de la baie » est une invention de cette adaptation.